Frankfurter Neue Presse, Saturday 25th August 2001

# Traveling exhibition as guest - monks wrote gospels from the 9th century for their entire lives The "Book of Kells" and its secrets

From Soeren Neuperti

Bad Vilbel. Gerhard Krämer from the "Culture under the Church Tower" working group was visibly proud and relieved on Thursday when, after weeks of work, the traveling exhibition "Book of Kells" could finally be presented in the church of the St. Nikolaus congregation. "We really wanted to bring this exhibition to Brunnenstadt because this book is something special," said Krämer, delighted with the success.

For one month, the exhibition on the Irish Gospel Book from the ninth century, on which three monks wrote and painted all their lives, will be on view in St. Nicholas Church. In addition to a 26,000 mark facsimile (face simile: Latin: to make something similar) of the over 1000 year old book, a stretched parchment, partition walls with information about the old work and a scriptorium in which a monk's dummy with original hand tools sits at the desk Especially the 15 pages of the book, which were copied by artist Mario Kleff, attract the attention of visitors.

**The consequences of a bet between two students:**

The Munich artist Mario Kleff came up with the idea of recreating the original, which was very fragile, thanks to a bet with a fellow student. Back then, in the spring of 1989, the student friend had just returned from a trip to Dublin and reported enthusiastically about that legendary book. He also mentioned the streams of pilgrims from all over the world who travel long distances to just take a look at this "national shrine of Ireland". What those waiting in long lines then see, however, is not the entire book with its 675 pages, but just a double page of the work. Because the old script, which was written on parchment paper, is only turned once every two months because of the fragility of its pages. After carefully calculating how many years a holiday in Ireland would have to take to see all the pages of the Gospel, Mario Kleff proposed that the book will eventually fall apart so that Dublin can no longer show it to the public. A thesis that, as the organizer of the traveling exhibition, Gaby Fischer, managing director of "Pro Libris", assured, could soon become a reality.

In order to keep the book open to the public in spite of the gnawing time, Kleff had an idea: "One would have to paint all the pages again. Really detailed, with the same color recipes and on the same veal parchment. Then the visitors could always take their time see."

"Nobody can do that today," replied his friend briefly and succinctly. The bet was quickly sealed, because Mario Kleff was suddenly seized with the passion, on the one hand, to prove to his friend that it is possible to reproduce the book true to the original, and on the other hand, to posterity that "most beautiful book in the world", as some is entitled to get. How much work the artist was getting with this bet he only noticed on the first few pages while he was working. Kleff had to rummage through a few hundred pounds of specialist literature in order to get to the age-old color recipes. To get the right binders for the respective pigments, Kleff had to boil glue from fish bladders (a very bad smelling affair) or stir resins from seven different cherry and plum tree varieties in a water bath for hours.

In addition to this mixing of the original colors, the line thickness of the ornamental borders in particular presented the artist with an almost impossible task. Because even on today's market for drawing instruments there are no ink pens to be found with which one would be able to draw the wafer-thin lines of the original. So it was necessary to refine the finest expandable steel springs in hours of detailed work with a soapstone, whereby the production time of such a spring mostly turned out to be inversely proportional to its service life. "To this day, science still does not know how the three monks managed to do that back in the 9th century," says Fischer, drawing attention to a "small wonder of the world". Whatever the case: Despite all the difficulties, Kleff soon succeeded in producing the first five pages, which were exhibited in the Gutenberg Museum in Mainz as early as 1993 and which received an enthusiastic response from the visitors.

At the opening of the exhibition on tomorrow, Sunday, August 26th, visitors can look forward to 15 replicas of the 675 pages of this extraordinary book are delighted. They now hang framed next to each other on a wall of the St. Nicholas Church.


| | |
|---|---|
| **Source:** | Frankfurter Neue Presse, Saturday, 25th August 2001 |
| **Document number:** | 1E113E6C3399E202F1300A20690A5CAD |

**Dauerhafte Adresse des Dokuments:**
https://www.genios.de/document/FNP__dd4df11446c71b653067bc69577370d9a0865153


Alle Rechte vorbehalten: (c) Frankfurter Neue Presse

© GBI-Genios Deutsche Wirtschaftsdatenbank GmbH

Frankfurter Neue Presse, Samstag, 25. August 2001

# Wanderausstellung zu Gast - An Evangeliar aus dem 9. Jahrhundert schrieben Mönche ein Leben lang
# Das "Book of Kells" und seine Geheimnisse

Von Soeren Neuperti

Bad Vilbel. Sichtlich stolz und erleichtert zeigte sich Gerhard Krämer vom Arbeitskreis "Kultur unterm Kirchturm" am Donnerstag, als nach wochenlanger Arbeit endlich die Wander-Ausstellung "Book of Kells" in der Kirche der St. Nikolaus-Gemeinde präsentiert werden konnte. "Wir wollten diese Ausstellung unbedingt in die Brunnenstadt holen, weil dieses Buch einfach etwas besonderes ist", freute sich Krämer über den Erfolg.

Einen Monat lang wird die Ausstellung rund um das irische Evangeliar aus dem neunten Jahrhundert, an dem drei Mönche ihr Leben lang schrieben und malten, in der St. Nikolaus-Kirche zu sehen sein. Neben einem 26000 Mark teuren Faksimile (face simile: lat. Etwas ähnlich machen) des über 1000 Jahre alten Buches, einem aufgespannten Pergament, Stellwänden mit Informationen über das alte Werk und einem Scriptorium, in dem eine Mönchpuppe mit originalem Handwerkzeug am Schreibtisch sitzt, werden vor allem die 15 von Künstler Mario Kleff nachgemalten Seiten des Buches die Aufmerksamkeit der Besucher auf sich ziehen.

**Die Folgen einer Wette zweier Studenten:**

Auf die Idee, die im Original sehr brüchigen Seiten abzumalen, kam der Münchener Künstler Mario Kleff dank einer Wette mit einem Studienkollegen. Damals, im Frühling 1989, war dieser gerade von einer Dublin-Reise zurückgekehrt und berichtete begeistert von jenem sagenumwobenen Buch. Er erwähnte auch die Pilgerströme begeisterter Touristen aus der ganzen Welt, die lange Reisen auf sich nehmen, um nur mal einen Blick auf dieses "Nationalheiligtum Irlands" zu werfen. Was die in langen Schlangen Wartenden dann jedoch erblicken, ist nicht etwa das ganze Buch mit seinen 675 Seiten, sondern lediglich eine Doppelseite des Werks. Denn die alte Schrift, die auf Pergamentpapier verfasst wurde, wird wegen der Brüchigkeit ihrer Seiten nur einmal alle zwei Monate umgeblättert. Nach intensivem Nachrechnen, wie viele Jahre ein Irlandurlaub dauern müsse, bis man alle Seiten des Evangeliars gesehen habe, stellte Mario Kleff die These in den Raum, dass das Buch irgendwann so zerfallen sein wird, dass Dublin es gar nicht mehr der Öffentlichkeit zeigen könne. Eine These, die, wie Organisatorin der Wanderausstellung, Gaby Fischer, Geschäftsführerin von "Pro Libris", versicherte, bald Wirklichkeit werden könnte.

Um das Buch trotz der nagenden Zeit für die Öffentlichkeit zu erhalten, kam Kleff auf eine Idee: "Man müsste alle Seiten noch einmal malen. So richtig detailgetreu, mit den gleichen Farbrezepten und auf gleichen Kalbspergamenten. Dann könnten die Besucher sie immer in aller Ruhe sehen."

"Das schafft heute keiner mehr", erwiderte daraufhin sein Freund kurz und lapidar. Schnell war die Wette besiegelt, denn Mario Kleff war auf einmal von der Passion ergriffen, einerseits seinem Freund zu beweisen, dass es möglich ist, das Buch noch einmal originalgetreu herzustellen, andererseits der Nachwelt jenes "schönste Buch der Welt", wie es von einigen betitelt wird, zu erhalten. Wie viel Arbeit sich der Künstler mit dieser Wette einbrockte, merkte er erst während des Schaffens an den ersten Seiten. Einige Zentner Fachliteratur musste Kleff durchstöbern, um an die uralten Farbrezepte zu gelangen. Um die richtigen Bindemittel für die jeweiligen Pigmente zu erhalten, musste Kleff unter anderem Leim aus Fischblasen kochen (eine sehr übel riechende Angelegenheit), oder Harze von sieben verschiedenen Kirsch- und Pflaumenbaumsorten stundenlang im Wasserbad rühren.

Neben diesem Anrühren der Originalfarben stellte aber vor allem die Strichstärke der Ornamentumrandungen den Künstler vor eine fast unlösbare Aufgabe. Denn selbst auf dem heutigen Zeichengeräte-Markt lassen sich keine Tuschefedern finden, mit denen man in der Lage wäre, die hauchdünnen Striche des Originals zu ziehen. Also galt es die feinsten auftreibbaren Stahl-Federn in stundenlanger Kleinarbeit mit einem Speckstein weiter zu verfeinern, wobei sich die Anfertigungszeit einer solchen Feder meist als umgekehrt proportional zu ihrer Lebensdauer erwies. "Wie das die drei Mönche damals im 9. Jahrhundert hinbekommen haben, weiß die Wissenschaft bis heute noch nicht", macht Fischer auf ein "kleines Weltwunder" aufmerksam. Wie auch immer: Trotz aller Schwierigkeiten gelang es Kleff bald, die ersten fünf Seiten herzustellen, die bereits 1993 im Mainzer Gutenberg-Museum ausgestellt wurden und unter den Besuchern ein begeistertes Echo fanden.

Zur Eröffnung der Ausstellung am morgigen Sonntag, 26. August, können sich die Besucher bereits auf 15 Nachbildungen der 675 Seiten dieses außergewöhnlichen Buches freuen. Gerahmt hängen sie nun nebeneinander an einer Wand der St. Nikolaus-Kirche.


| | |
|---|---|
| **Quelle:** | Frankfurter Neue Presse vom Samstag, 25. August 2001 |
| **Dokumentnummer:** | 1E113E6C3399E202F1300A20690A5CAD |

**Dauerhafte Adresse des Dokuments:**
https://www.genios.de/document/FNP__dd4df11446c71b653067bc69577370d9a0865153


Alle Rechte vorbehalten: (c) Frankfurter Neue Presse

© GBI-Genios Deutsche Wirtschaftsdatenbank GmbH